



1.	Tactical Combat Casualty Care for Medical Personnel August 2018 (Based on TCCC-MP Guidelines 180801) Tactical Field Care 3e Preparing for Casualty Evacuation and Key Points	Допомога постраждалим на полі бою для медичного персоналу Серпень 2018 року (На основі Керівництва ТССС-МР директиви 180801) військово-польова медична допомога 3е Евакуація потерпілих та ключові точки		
2.	Disclaimer: "The opinions or assertions contained herein are the private views of the authors and are not to be construed as official or as reflecting the views of the Departments of the Army, Air Force, Navy or the Department of Defense." There are no conflict of interest disclosures.	Застереження: "Думки або ствердження, що містяться в цьому документі, є приватними поглядами авторів і не повинні розглядатися як офіційні або відображати погляди департаментів армії, військово-повітряних сил, флоту або Міністерства оборони » Немає конфлікту виявлення інтересів.	Read the disclaimer.	Читайте застереження
3.	LEARNING OBJECTIVES Terminal Learning Objective - Perform preparation of casualties for evacuation in Tactical Field Care. Enabling Learning Objectives - Describe the indications and considerations of the "Triple Option Analgesia" approach in Tactical Field Care. - Identify the TCCC indications, contraindications, and administration methods of all TCCC-recommended analgesics.	Задачі вивчення Кінцева мета навчання - Виконувати призначення знеболення в польових умовах Мета вивчення - Описати показання до виконання та принципи трьохступеневого підходу до знеболення в польових умовах - Визначати ТССС показання, протипоказання та методи призначення анальгетиків.	Read the text.	Читайте текст
4.	LEARNING OBJECTIVES Enabling Learning Objectives - Identify the TCCC indications and administration methods of naloxone in Tactical Field Care. - Identify the TCCC indications and administration methods of ondansetron in Tactical Field Care. - Demonstrate the preparation and administration of intravenous ketamine.	МЕТА НАВЧАННЯ Кінцева мета навчання - Визначати ТССС показання та методи призначення налоксону при наданні допомоги в польових умовах - Визначати ТССС показання та методи призначення ондансетрону при наданні допомоги в польових умовах - Продемонструвати приготування та введення кетаміну внутрішньовенно.	Read the text.	Читайте текст
5.	LEARNING OBJECTIVES Enabling Learning Objectives Identify the importance of pre-mission evacuation equipment preparation and rehearsals. Describe the preparation of a casualty for evacuation in Tactical Field Care.	НАВЧАЛЬНІ ЗАВДАННЯ Визначення цілей навчання - враховуйте важливість тренувань та підготовки обладнання для місії - вказуйте рівень готовності потерпілого для евакуації з поля бою	Read the text.	Читайте текст

6.	Tactical Field Care Guidelines 19. Prepare for Evacuation a. Complete and secure the TCCC Card (DD 1380) to the casualty. b. Secure all loose ends of bandages and wraps. c. Secure hypothermia prevention wraps/blankets/straps. d. Secure litter straps as required. Consider additional padding for long evacuations.	Дерективи щодо надання допомоги на полі бою 19. підготовка до евакуації a. Заповніть та закріпіть картку TCCC (DD 1380) до пораненого. b. Закріпіть всі вільні кінці бинтів і джгутів. c. Здійсніть заходи запобігання гіпотермії: обгортання ковдрою, закріплення її ремнями. d. При необхідності використовуйте підручні засоби замість ременів. Передбачте додаткову м'яку я довгих евакуацій.	These are things you should do to get the casualty ready to board the evacuation platform. Read the guidelines.	Це речі, які ви повинні зробити, щоб підготувати потерпілого до подачі на борт евакуаційної платформи. Прочитайте рекомендації.
7.	Tactical Field Care Guidelines 19. Prepare for Evacuation (cont) e. Provide instructions to ambulatory patients as needed. f. Stage casualties for evacuation in accordance with unit standard operating procedures. g. Maintain security at the evacuation point in accordance with unit standard operating procedures.	Дерективи щодо надання допомоги на полі бою 19. підготовка до евакуації e. проінструктуйте легко поранених(амбулаторних пацієнтів), якщо це необхідно. f. проведіть сортування поранених для евакуації відповідно до прийнятих стандартів g. забезпечте та підтримуйте безпеку відповідно до тактичної обстановки в точці евакуації	Read the guidelines.	Прочитайте рекомендації.
8.	Secure Loose Ends ▪ Secure all loose ends of bandages, wraps and hypothermia prevention materials. Consider padding for long evacuations.	Контроль і закріплення вільних кінців ▪ Закріпіть всі вільні кінці пов'язок, елементів обгортання та засобів для профілактики переохолодження. Передбачте м'яку прокладку для довгих евакуацій.	Secure all loose ends of bandages, medical equipment and hypothermia prevention materials. You need to prevent dressings and other medical items from being blown around by rotor wash or becoming entangled with other equipment. Loose materials can catch on everything from tree limbs to body armor of litter bearers to parts of aircraft or vehicles. Any snag like this can cause delays in evacuation or even further injury to patients or providers. Blankets and foil-based hypothermia materials are especially susceptible to being caught in the wind.	Закріпіть всі вільні кінці бинтів, медичне обладнання та засоби для профілактики переохолодження. Необхідно запобігати потрапляння пов'язок та інших медичних предметів до сторонніх рухомих елементів або заплутування з іншим медичним обладнанням. Обладнання та медичне майно може чіплятись за будь-які сторонні предмети, починаючи від гілок дерева, бронежилетів, сторонніх предметів до частин літаків або транспортних засобів. Будь-яка з цих проблем може призвести до затримки у евакуації або навіть подальших травм пацієнтів або персоналу. Ковдри та гіпотермічні матеріали на основі фольги особливо сприйнятливі до поривів вітру.
9.	Package the Casualty Secure the casualty's weapons/equipment as required.	Майно потерпілих Забезпечте перевезення зброї / обладнання потерпілого, за необхідності.	Secure the casualty's weapon and equipment in accordance with unit SOP or mission requirements. Clear and render safe any weapons evacuated with the casualty. Do not evacuate explosives with the casualty if possible. Keep in mind that receiving medical personnel may not be familiar with the equipment or have a way to secure it.	Транспортувати зброю та обладнання потерпілого необхідно відповідно до вимог SOP або вимог місії. Очистіть і убезпечте для оточуючих зброю, евакуйовану з жертвою. Не можна евакуювати вибухові речовини з потерпілим, якщо це можливо. Майте на увазі, що медичний персонал може не бути знайомим з

				обладнанням та не мати змогу зробити його безпечним
10.	Prep for Evacuation Evacuation equipment should be prepped by unit personnel while treatment continues.	Підготовка до евакуації Евакуаційне обладнання повинно бути підготовлене персоналом підрозділу доки триває надання допомоги потерпілим (до початку евакуації)	Coordinate activities to save time. Other unit members can prepare litters and evacuation equipment while you provide treatment. Do not delay getting casualties onto litters. You can better prevent hypothermia by getting casualties off of the ground. If tactical situation developments demand a rapid movement of casualties, it is easier to move them if they're already on litters.	Координація заходів для економії часу. Інші члени підрозділу можуть підготувати носі та обладнання для евакуації під час надання допомоги іншими постраждалим Вкладайте поранених на носі. Так можна краще запобігти гіпотермії від землі. Якщо розвиток тактичної ситуації вимагає швидкого руху жертв, легше переміщати їх, якщо вони вже знаходяться на ношах.
11.	Prep for Evacuation Casualty movement in TFC may be better accomplished using litters.	Підготовка до евакуації Рух потерпілих в TFC може бути виконаний краще, при використанні сторонніх предметів	Remember that we used carries and drags in Care Under Fire. We did it that way to get the casualty to cover as quickly as possible. Now we have time to use litters. Litters are usually better for moving a casualty a long distance. Casualties do NOT have to be placed supine on a litter. The litter exists only to facilitate casualty movement. The casualty can be placed in the best position that facilitates their care and comfort. The casualty must, however, be secured to litter prior to movement.	Пам'ятайте, що ми переносили і перетягували в Care Under Fire. Ми робили це з метою достави потерпілого в укриття якомога швидше. Тепер у нас є час для використання носі. Носі, як правило, кращі для перевезення потерпілих на великій відстані. Потерпілі НЕ повинні бути розміщені як лебуть на ношах. Носі існують лише для полегшення руху потерпілих. Постраждалих можна розмістити в кращому положенні, що полегшує їх догляд і комфорт. Проте, постраждалий повинен бути закріплений на ношах перед Переміщенням.
12.	Litter Selection - Selection is based on the mission and the unit type. - Rigid litters work better than pole-less or improvised. - Consider terrain and obstacles in the operating area.	Вибір носі - Вибір базується на місії та типу приладдя. - Жорсткі носі працюють краще, ніж полюсні або імпровізовані. - Розгляньте місцевість перешкоди в робочій зоні.	The unit should plan for ahead of time for how it will move casualties in the operating environment. Unit members should be trained on the chosen equipment.	Тип пристрою повинен бути визначений заздалегідь, як саме на ньому буде здійснюватись транспорт потерплх у відповідному оперативному середовищі. Члени групи повинні бути навчені використовувати обране обладнання.
13.	Be Prepared for the Operating Environment	Бути готовим до умов оперативного навколишнього середовища	A pole-less litter is great as a contingency item in a rucksack, but will not be as efficient as a poled litter in carrying a casualty. A Skedco is a great tool for moving over land on snow, but can literally become a runaway sled if control is lost.	Безкаркасні носі чудові для комплектування рюкзаку, але вони будь не такі ефективні при транспортуванні постраждалого як каркасні (жорсткі) носі. Напівкруглі жорсткі носі (Skedco) є прекрасним інструментом для

				переміщення по землі та снігу, та буквально можуть втикти від вас якщо ви втратили контроль над ними
14.	Evacuation Equipment - All unit members should know how to open and set up litters and rehearse their use during pre-mission training. - All unit members should know who will carry litters and/or where litters are located on vehicles.	Евакуаційне обладнання - Всі члени підрозділу повинні знати, як відкривати та встановлювати носі та відпрацьовувати свої навички під час підготовки до місії. - Всі члени підрозділу повинні знати, хто буде носити носі та / або де розміщуються носі на транспортних засобах.	Read the text.	Прочитайте тест
15.	Package the Casualty - Secure litter straps. - Know your litter! Does it have attached straps, or does it need supplementary strapping?	Розміщення потерпілих при транспортуванні - Закріпіть стрічки для сміття. - Знайте свої носі! Чи мають вони прикріплені ремені, або потрібно додаткове обв'язування?	Read the text.	Прочитайте тест
16.	Package the Casualty	Розміщення потерпілих при транспортуванні (упаковка потерпілих)	Hypothermia prevention equipment should be tucked and secured beneath the casualty and litter straps. Loose edges can be caught up in wind or rotor wash or snagged on objects in the helicopter as the casualty is loaded aboard.	Постраждалі повинні бути вкриті обладнанням для запобігання гіпотермії, яке повинне бути прикріплене ремнями. Вільні краї ковдр та іншого спорядження може бути підняте вітром, чіплятись за сторонні предмети або предмети у гелікоптері (транспорті) якщо постраждали уже на борту
17.	Walking Wounded - Provide instructions or assistance to ambulatory patients as needed. - Depending on the nature of their injuries, they may be able to assist with carrying litters or providing security. - Best to guide disoriented or visually impaired casualties hand-to-shoulder to the evacuation platform. - Instruct them on repeatedly checking their own wounds and dressings to ensure that bleeding remains controlled.	Поранені що можуть самостійно пересуватись - Надайте інструкції або допоможіть амбулаторним пацієнтам у разі потреби. - Залежно від характеру їхніх травм, вони можуть допомогти з перевезеннями інших поранених або забезпеченням безпеки. - Найкращим способом керувати дезорієнтованими або особами з порушенням зорової сфери за допомогою руки покладеної на їх плече, направляючи їх до евакуаційної платформи - Проінструкуйте поранених про повторну перевірку власних ран і перев'язок, щоб забезпечити контроль за кровотечею.	Read the text.	Прочитайте тест
18.	Stage Casualties for Evac - Be prepared for the arrival of the evacuation platform. - Stage the casualties in the loading sequence of the evacuation platform.	Етап для евакуації постраждалих - Будьте готові до прибуття постраждалих з евакуаційних платформ - Впорядкуйте поранених відповідно до черговості відправлення їх з евакуаційної платформи	Many units use tagging or color-coded chemlights to identify casualty evacuation categories.	Багато працівників використовують мітки або кольорові коди для визначення категорій евакуації поранених.
19.	Instructions from Platform Crew Take direction from the crew of the evacuation platform on approaching the platform, loading casualties, and turnover with receiving medics.	Інструкції від екіпажу платформи Візьміть напрямок від екіпажу платформи евакуації на наближення до платформи, завантажуючи поранених змінюючи отримуючих медиків.	Read the text.	Прочитайте тест

20.	SECURITY Maintain security at the evacuation point in accordance with unit SOP.	Безпека Підтримуйте безпеку в пункті евакуації відповідно до блоку SOP.	Read the text.	Прочитайте тест
21.	Litter Carry Video - Secure the casualty on the litter. - Bring his weapons. - Maintain security.	Відео перенесення ношами - Закріпіть пораненого на ношах щоб він не впав з нош - Підберіть його зброю з поля - Підтримуйте безпеку	Video not available in this document. Remember - Don't let the casualty fall off the litter!	Відео недоступне в цьому документі. Пам'ятайте – не допускайте падіння з нош
22.	Further Elements of Tactical Field Care - Reassess regularly. - Minimize removal of uniform and protective gear, but get the job done. - Replace body armor after care, or at least keep it with the casualty. He or she may need it again if there is additional contact	Додаткові елементи допомоги на полі бою - Регулярний огляд. - Мінімізуйте пошкодження унформи і захисного спорядження, але виконайте роботу. - Замініть бронезилет після догляду або, принаймні, збережіть його з пораненим. Він може знадобитися знову, якщо виникне додатковий контакт з ворогом.	A few final points...	Кілька фінальних пунктів...
23.	Summary of Key Points in Tactical Field Care - Still in a hazardous environment - Limited medical resources - Hemorrhage control - Airway management - Breathing – treat suspected tension pneumothorax - Transition from tourniquet to another form of hemorrhage control when appropriate - Use TXA for casualties in or at risk of shock - For hemorrhagic shock, resuscitate with blood products per the TCCC Guidelines when they are available - Hypotensive resuscitation with Hextend for hemorrhagic shock when blood products are not available	Підсумок ключових пунктів - Все ще в небезпечній ситуації - Медичні ресурси обмежені - Контроль кровотечі - Забезпечення дихальних шляхів - Дихання - лікуйте напружений пневмоторакс - Перехід від турнікету (джуту) до інших способів зупинки кровотечі коли підповідним чином - Використовуйте кровозамінники для запобігання шоку керуючись директивами TCCC коли вони доступні - Купування гіпотензивного шоку за допомогою перерозподілу при відсутності продуктів крові	TFC takes place in a hazardous environment. The enemy may be close, and medical care may be far away. There is more time here than in Care Under Fire, but still, you should do only those aspects of care that are really important. Remember that your unit may have to move quickly at short notice.	TFC надається у небезпечному середовищі. Ворог може бути близько, і медична допомога може бути далеко. Тут більше часу, ніж у Care Under Fire, але все ж, ви повинні робити тільки ті аспекти допомоги, які дійсно важливі. Пам'ятайте, що ваш загін мусить швидко рухатися за короткий час.
24.	Summary of Key Points in Tactical Field Care - Hypothermia prevention - Shield and antibiotics for penetrating eye injuries - Pain control using the TCCC Triple-Option Analgesia strategy - Antibiotics for all open wounds - Treat burns - Reassure casualties - No CPR in this phase of care - Bilateral NDC for casualties with torso trauma who lose vital signs - Documentation of care on the TCCC Casualty Card	Підсумок ключових аспектів - Запобігання гіпотермії - Захист та антибіотики при проникаючому ураженні ока - Контроль болю використовуючи TCCC стратегію знеболення Triple-Option - Антибіотики при всіх відкритих ураженнях - Лікування опіків - Заспокоєння поранених - Не проводити СЛР - Двосторонні NDC для постраждалих з травмою тулуба, які втрачають життєво важливі ознаки - Документація з надання допомоги в the TCCC Casualty Card	Review these elements of TFC.	Перегляньте ці елементи TFC.